



RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE



17164/12

(OR. en)

PRESSE 503

PR CO 69

TLAČOVÁ SPRÁVA

3 206. zasadnutie Rady

Zamestnanosť, sociálna politika, zdravie a spotrebiteľské záležitosti

Brusel 6. a 7. decembra 2012

predsedovia

Sotiroula Charalambous

cyperská ministerka práce a sociálneho zabezpečenia

Androulla Agrotou

cyperská ministerka zdravotníctva

TLAČ

Hlavné výsledky zasadnutia Rady

Zamestnanosť a sociálna politika:

Rada rokovala o návrhu smernice, ktorej cieľom je zlepšiť vykonávanie a presadzovanie smernice z roku 1996 o **vysielaní pracovníkov do iného členského štátu na účely poskytovania služieb**. Ministri vyhodnotili dosiahnutý pokrok a diskutovali o dvoch kľúčových problémoch návrhu s cieľom poskytnúť usmernenie pre ďalšiu prácu na návrhu.

Rada zhrnula stav rokovaní týkajúcich sa návrhu o zachovaní **Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii**, založeného v roku 2006 pre rozpočtové obdobie 2007 až 2013, v období rokov 2014 až 2020, pričom by sa mal rozšíriť rozsah jeho pôsobnosti a malo by sa zaviesť v tejto súvislosti niekoľko zmien.

Predsedníctvo informovalo Radu o stave rokovaní s Európskym parlamentom týkajúcich sa programu EÚ v **oblasti sociálnej zmeny a inovácie**, ktorý je súčasťou návrhu rámcového legislatívneho balíka politiky súdržnosti pre obdobie rokov 2014 až 2020.

Ministri zhodnotili pokrok v práci na návrhu smernice o **rovnakom zaobchádzaní**, ktorej cieľom je zakázať diskrimináciu na základe náboženského vyznania alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie aj v oblastiach mimo pracovného trhu.

Rada prijala závery v súvislosti s bojom proti násiliu páchanému na ženách a schválila vyhlásenie k príležitosti ukončenia Európskeho roka aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami (2012).

V Rade sa uskutočnila výmena názorov v súvislosti so **správou ekonomických záležitostí** v oblasti zamestnanosti a sociálnej politiky v rámci vykonávania stratégie **Európa 2020**. Rada vo všeobecnosti uvítala ročný **prieskum rastu pre rok 2013**, ktorý predložila Komisia. Rovnako uvítala **balík týkajúci sa zamestnanosti mládeže**, ktorý vypracovala Komisia a ktorého znenie je potrebné prediskutovať podrobnejšie. Rada okrem toho potvrdila aktualizáciu **monitoringu výsledkov v oblasti zamestnanosti** z decembra 2012.

Zdravie a spotrebiteľské záležitosti

Rada sa dohodla na čiastočnom všeobecnom smerovaní, pokiaľ ide o zosúladenie súčasných vykonávacích právomocí Komisie, ktoré sa stanovili v piatich vertikálnych smerniciach, týkajúcich sa osobitných produktov (známych aj ako **raňajkové smernice**), s novými pravidlami delegovaných aktov tak, ako je to stanovené v Zmluve o fungovaní EÚ (ZFEÚ).

Rada vzala na vedomie pokrok dosiahnutý v práci na návrhu rozhodnutia zameraného na posilnenie kapacít a štruktúr EÚ pre efektívnu reakciu na závažné **cezhraničné ohrozenie zdravia**.

Rada prijala závery týkajúce sa:

- darcovstva a transplantácie orgánov;
- zdravé starnutie počas celého života.

OBSAH¹

ÚČASTNÍCI	5
------------------------	----------

PREROKOVANÉ BODY

ZAMESTNANOSŤ A SOCIÁLNA POLITIKA	8
Vysielanie pracovníkov	8
Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii	10
Program v oblasti sociálnej zmeny a inovácie	11
Rovnosť zaobchádzania	12
Boj proti násiliu páchanému na ženách – <i>závery Rady</i>	13
Európsky rok aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami – <i>závery Rady</i>	14
Riadenie stratégie Európa 2020 v oblasti zamestnanosti a sociálnej politiky	14
RÔZNE	20
Rada vzala na vedomie tieto poskytnuté informácie:	20
– Zamestnanosť a sociálna politika	20
– Zdravie a spotrebiteľské záležitosti	21

INÉ SCHVÁLENÉ BODY*SOCIÁLNA POLITIKA*

– Koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia s Albánskom, Čiernou Horou, San Marínom a Tureckom*	23
--	----

¹

- Ak vyhlásenia, závery alebo uznesenia formálne prijala Rada, je to uvedené v nadpise príslušného bodu a text je vložený do úvodzoviek.
- Dokumenty, na ktoré sa odkazuje v texte, sú sprístupnené na internetovej stránke Rady (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Akty prijaté s vyhláseniami do zápisnice zo zasadnutia Rady, ktoré sa môžu zverejniť, sú označené hviezdíčkou; tieto vyhlásenia sú k dispozícii na internetovej stránke Rady alebo ich možno získať z tlačového úradu.

ZDRAVIE

- Štatistika v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci 23

POĽNOHOSPODÁRSTVO

- Dovoz hydinového mäsa z Brazílie a Thajska do EÚ - úprava koncesí 24

VYMENOVANIA

- Výbor regiónov..... 24

ÚČASTNÍCI**Belgicko:**

Laurette ONKELINX

Joëlle MILQUET
Monica DE CONINCK
Philippe COURARDpodpredsedníčka vlády a ministerka pre sociálne veci
a verejné zdravie, poverená riadením platformy Beliris
a federálnych kultúrnych inštitúcií
podpredsedníčka vlády a ministerka vnútra
ministerka práce
štátny tajomník zodpovedný za sociálne veci, rodiny
a osoby so zdravotným postihnutím**Bulharsko:**Toľu MLADENOV
Minčo VIČEVminister práce a sociálnej politiky
námestník ministra zdravotníctva**Česká republika:**Leoš HEGER
Jan VITULA
Jakub DÜRRminister zdravotníctva
námestník ministerky práce a sociálnych vecí
zástupca stáleho predstaviteľa**Dánsko:**Mette FREDERIKSEN
Astrid KRAG
Jonas BERING LIISBERGministerka práce
ministerka zdravotníctva a prevencie
zástupca stáleho predstaviteľa**Nemecko:**Ursula von der LEYEN
Lutz STROPPEspolková ministerka práce a sociálnych vecí
štátny tajomník, spolkové ministerstvo pre rodinu, starších
ľudí, ženy a mládež**Estónsko:**Hanno PEVKUR
Clyde KULLminister sociálnych vecí
zástupca stáleho predstaviteľa**Írsko:**Richard BRUTON
James REILLYminister pre zamestnanosť, podnikanie a inováciu
minister zdravotníctva**Grécko:**

Ioannis VROUTSIS

minister pre zamestnanosť, sociálnu ochranu a sociálne
zabezpečenie
minister zdravotníctva

Andreas LYKOURENTZOS

Španielsko:Pilar FARJAS
Engracia HIDALGO TENAštátna tajomníčka pre zdravotníctvo a spotrebu
štátna tajomníčka pre zamestnanosť**Francúzsko:**

Michel SAPIN

minister pre prácu, zamestnanosť, odborné vzdelávanie
a pracovnoprávne vzťahy
ministerka pre práva žien, hovorkyňa vlády
ministerka sociálnych vecí a zdravotníctvaNajat VALLAUD-BELKACEM
Marisol TOURANE**Taliansko:**

Elsa FORNERO

ministerka práce a sociálnej politiky, zodpovedná za
rovnosť príležitostí
minister zdravotníctva

Renato BALDUZZI

Cyprus:Sotiroula CHARALAMBOUS
Androulla AGROTOUministerka práce a sociálneho zabezpečenia
ministerka zdravotníctva**Lotyšsko:**Arvils AŠERADENS
Rinalds MUCIŅŠparlamentný štátny tajomník, ministerstvo sociálnych vecí
štátny tajomník, ministerstvo zdravotníctva**Litva:**Raimondas ŠUKYS
Audrius BITINASminister zdravotníctva
námestník ministra práce a sociálneho zabezpečenia

Luxembursko:

Nicolas SCHMIT
Michèle EISENBARTH

minister práce, zamestnanosti a príst'ahovalecva
zástupkyňa stáleho predstaviteľa

Maďarsko:

Zoltán BALOG

Olivér VÁRHELYI

štátny tajomník, ministerstvo pre verejnú správu
a spravodlivosť
zástupca stáleho predstaviteľa

Malte:

Chris SAID
Joseph CASSAR

minister pre spravodlivosť, dialóg s verejnosťou a rodinu
minister pre zdravotníctvo, starších ľudí a komunitné
sociálne služby

Holandsko:

Lodewijk ASSCHER

Derk OLDENBURG

podpredseda vlády, minister sociálnych vecí
a zamestnanosti
zástupca stáleho predstaviteľa

Rakúsko:

Rudolf HUNDSTORFER

Harald GÜNTHER

spolkový minister práce, sociálnych vecí a ochrany
spotrebiteľa
zástupca stáleho predstaviteľa

Poľsko:

Bartosz ARLUKOWICZ
Radosław MLECZKO

minister zdravotníctva
zástupca štátneho tajomníka, ministerstvo práce
a sociálnej politiky

Portugalsko:

Pedro MOTA SOARES
Pedro SILVA MARTINS

minister pre sociálnu solidaritu a sociálne zabezpečenie
štátny tajomník pre zamestnanosť

Rumunsko:

Georgeta BRATU

Razvan VULCANESCU

štátna tajomníčka, ministerstvo práce, rodiny a sociálneho
zabezpečenia
štátny tajomník, ministerstvo zdravotníctva

Slovinsko:

Brigita ČOKL
Uroš VAJGL

štátna tajomníčka, ministerstvo zdravotníctva
zástupca stáleho predstaviteľa

Slovensko:

Zuzana ZVOLENSKÁ
Branislav ONDRUŠ

ministerka zdravotníctva
štátny tajomník ministerstva práce, sociálnych vecí
a rodiny

Fínsko:

Maria GUZENINA-RICHARDSON
Janne METSÄMÄKI

ministerka zdravotníctva a sociálnych služieb
štátny tajomník

Švédsko:

Nyamko SABUNI
Hillevi ENGSTRÖM
Göran HÄGGLUND
Maria LARSSON

ministerka pre rovnosť príležitostí
ministerka práce
minister zdravotníctva a sociálnych vecí
ministerka pre deti a staršie osoby

Spojené kráľovstvo:

Mark HOBAN
Jo SWINSON

Anna SOUBRY

štátny tajomník pre zamestnanosť
štátna tajomníčka pre pracovnoprávne vzťahy
a spotrebiteľskú politiku
štátny tajomník

Komisia:

Viviane REDING
László ANDOR
Tonio BORG

podpredsedníčka
člen
člen

Vládu prístupujúceho štátu zastupoval:

Chorvátsko:

Milanka OPAČIĆ

Marijan CESARIK

Irena ANDRASSY

podpredsedníčka vlády a ministerka pre sociálnu politiku
a mládež
námestník ministra zdravotníctva
zástupkyňa stáleho predstaviteľa

PREROKOVANÉ BODY**ZAMESTNANOSŤ A SOCIÁLNA POLITIKA****Vysielanie pracovníkov**

Rada rokovala o návrhu smernice, ktorej cieľom je zlepšiť vykonávanie a presadzovanie smernice z roku 1996 o vysielaní pracovníkov na účely poskytovania služieb do iného členského štátu. Ministri zobrali na vedomie pokrok, ktorý sa dosiahol v prebiehajúcej práci na návrhu a na základe orientačnej poznámky predsedníctva ([16637/12](#)) rokovali o dvoch kľúčových otázkach návrhu. Zámerom bolo poskytnúť spoľahlivý základ pre budúcu prácu počas nadchádzajúceho írskoho predsedníctva, ktorá by otvorila cestu pre Radu k dosiahnutiu všeobecného smerovania k tomuto návrhu, ktorý je jedným z 12 prioritných návrhov uvedených v Akte o jednotnom trhu.

Cieľom navrhovanej smernice je zaručiť ochranu práv pracovníkov, upresniť regulačný rámec a zabezpečiť spravodlivú hospodársku súťaž. Vznik tejto smernice zameranej na presadenie právnych predpisov je nevyhnutný, pretože na základe skúseností sa ukázalo, že pravidlá obsiahnuté v smernici z roku 1996 sa nie vždy náležite presadzujú a vysielanie pracovníkov sa zneužíva v zahraničí fiktívne založenými schránkovými firmami, ktoré ťažia z nízkej úrovne ochrany pri práci či povinností v oblasti sociálneho zabezpečenia.

Diskusia sa sústredila na dva kľúčové problémy s cieľom, aby Rada určila smerovanie pre ďalšie rokovania.

Po prvé, podľa článku 9 návrhu môžu členské štáty za účelom monitorovania dodržiavania pravidiel uvaliť na podniky vysielajúce pracovníkov **vnútroštátne** administratívne požiadavky a kontrolné opatrenia. Zatiaľ čo jedna skupina delegácií vyjadrila podporu pre taxatívny zoznam takýchto opatrení za účelom dodržania transparentnosti a právnej istoty, iná skupina delegácií sa postavila za otvorený zoznam, ktorý by poskytol členským štátom viac flexibility a dovolil by im zachovať súčasnú úroveň vnútroštátnej kontroly.

Po druhé, čo sa týka sektoru stavebníctva (článok 12), návrh stanovuje **spoločnú a nerozdielnú zodpovednosť** dodávateľov voči subdodávateľom na účely dodržania výšky uplatniteľnej minimálnej mzdy. Niekoľko delegácií by uprednostnilo vyňať toto ustanovenie, pričom argumentujú tým, že v súčasnosti len v malom počte členských štátov existuje takýto systém zodpovednosti a plošné zavedenie takéhoto ustanovenia v celej EÚ by mohlo viesť k vytvoreniu prekážok v cezhraničnom poskytovaní služieb. Významný počet delegácií však zdôraznil, že zavedenie takéhoto systému na účely ochrany pracovníkov a boja proti podvodom je dôležité. Niektoré členské štáty by uvítali postupné zavedenie s cieľom vyhnúť sa tak možným narušeniam fungovania vnútorného trhu v oblasti poskytovania služieb, iné delegácie by mohli akceptovať také ustanovenie, podľa ktorého by sa každý členský štát mohol mať možnosť dobrovoľne sa pripojiť k uplatňovaniu spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti.

Niektoré členské štáty zdôraznili potrebu nájsť vhodnú rovnováhu medzi týmito dvoma otázkami a podľa nich by sa mali hľadať kompromisné riešenia na účely zabezpečenia ochrany práv pracovníkov, pričom je však potrebné vyhnúť sa obmedzovaniu slobody poskytovania služieb ako i slobody jednotného trhu.

V správe o pokroku, ktorú predložilo ministrom predsedníctvo ([16540/1/12 REV 1](#) + [16540/1/12 ADD 1 REV 1](#)), sa zdôrazňuje, že rokovania v Rade a v rámci jej prípravných orgánov počas cyperského predsedníctva priniesli podstatný pokrok vo viacerých otázkach navrhovanej smernice, a to:

- jasnejšie definícia pojmu „vysielanie“ prostredníctvom kritérií slúžiacich na posúdenie legitímnosti prípadov vyslania;
- lepšie informovanie pracovníkov a spoločností o ich právach a povinnostiach;
- posilnená spolupráca medzi národnými orgánmi;
- cezhraničné vymáhanie správnych pokút a sankcií uvalených za nedodržiavanie smernice zavedením systému vzájomnej pomoci a uznávania.

Na niektorých z týchto záležitostí je však potrebná ďalšia práca, rovnako aj na ďalších otázkach vrátane inšpekcií, ktoré by mali uskutočňovať členské štáty, i ustanovení týkajúcich sa vybavovania sťažností a doplatenia neuhradených platieb.

Rada prediskutovala prvú správu o pokroku ([10571/12](#)) v práci na tomto návrhu na svojom zasadnutí v júni (pozri tlačovú správu [11386/12](#), s. 10-11).

Komisia predložila svoj návrh v marci tohto roka ([8040/12](#)). Európsky parlament zatiaľ k návrhu nezaujal stanovisko.

Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii

Rada zhrnula stav rokovaní týkajúcich sa návrhu o zachovaní Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) (založeného v roku 2006 pre rozpočtové obdobie 2007-2013) v období rokov 2014 až 2020, pričom by sa malo zaviesť v tejto súvislosti niekoľko zmien a najmä rozšíriť rozsah jeho pôsobnosti (správa o pokroku: [16035/12](#)).

Podľa návrhu Komisie ([15440/11](#)) by fond neposkytoval len podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku vážnych zmien v štruktúre svetového obchodu, ako tomu bolo podľa pôvodného nariadenia, ale fond by mohol byť využitý aj v týchto dvoch ďalších prípadoch: pri prepúšťaní vyplývajúceho zo závažného narušenia hospodárstva, ak je spôsobené nečakanou krízou, a pri ťažkostiach, ktorým čelia poľnohospodári nútení prispôbiť alebo zmeniť svoju činnosť v dôsledku medzinárodných poľnohospodárskych obchodných dohôd. Ďalšie zmeny oproti nariadeniu z roku 2006 sú späté s mierou spolufinancovania a zrýchlením a zjednodušením procesu rozhodovania o žiadostiach na podporu z fondu.

Na rokovaníach, ktoré sa konali počas dánskeho a cyperského predsedníctva, sa ukázalo, že veľký počet členských štátov považuje za veľmi dôležitý nástroj solidarity s pracovníkmi. Viacero iných delegácií sa však postavilo kriticky k rozdielnym aspektom návrhu:

- Viaceré delegácie spochybňujú rozšírenie pôsobnosti fondu na poľnohospodárov, ako i vysokú finančnú čiastku vyhradenú pre túto skupinu. Iné delegácie sú schopné akceptovať zahrnutie poľnohospodárov za predpokladu, že by pre nich platili tie isté podmienky ako pre iné skupiny pracujúcich, pričom návrh Komisie stanovuje osobitné postupy a kritériá pre podporu poľnohospodárov. V kontexte týchto postojov, sa z článkov súčasného návrhu nariadenia predsedníctva všetky osobitné zmienky o poľnohospodároch vyňali.
- Názory sa rozchádzajú v súvislosti so zavedením diferencovanej miery spolufinancovania a kritériami pre túto diferenciáciu.
- Niekoľko delegácií sa stavia proti akémukoľvek rozšíreniu pôsobnosti mimo kategórií pracovníkov, na ktoré sa vzťahuje v súčasnosti platné nariadenie; to znamená, že nové nariadenie by sa na poľnohospodárov, dočasných agentúrnych pracovníkov, vlastníkov-manažérov mikropodnikov, malých a stredných podnikov a samostatne zárobkovo činné osoby nevzťahovalo.
- Niektoré delegácie nesúhlasia s pokračovaním pôsobenia fondu počas nasledujúceho rozpočtového obdobia do roku 2020.

Rokovania o návrhu budú pokračovať počas nadchádzajúceho írského predsedníctva.

Rada EPSCO na svojom júnovom zasadnutí už zobrala na vedomie prvú správu o pokroku týkajúcu sa návrhu ([10490/12](#) + [COR 1](#)).

Program v oblasti sociálnej zmeny a inovácie

Predsedníctvo informovalo Radu o stave rokovaní s Európskym parlamentom týkajúcich sa programu EÚ v oblasti sociálnej zmeny a inovácie, ktorého prijatie si vyžaduje schválenie Radou i Parlamentom.

Program je určený na poskytovanie finančných prostriedkov najmä na vytváranie a vykonávanie politiky zamestnanosti a sociálnej politiky, pre Európske služby zamestnanosti podporujúce mobilitu pracovníkov v Európe, ako aj na zjednodušenie prístupu k finančným prostriedkom pre mikropodnikateľov, ktorí čelia ťažkostiam pri vstupe na pracovný trh, a pre sociálne podniky. Spája tri už existujúce programy: Progress, EURES (Európske služby zamestnanosti) a Európsky nástroj mikrofinancovania Progres, pričom rozšíri ich rozsah pôsobnosti na sociálnu inováciu a experimentovanie a otvorí prístup k mikrofinancovaniu sociálnych podnikov. Program je súčasťou politiky súdržnosti pre obdobie rokov 2014 až 2020 a má za úlohu dopĺňať Európsky sociálny fond.

Rada dosiahla v júni tohto roka čiastočné všeobecné smerovanie k návrhu nariadenia s týmto programom ([10211/1/12 REV 1](#), pozri tiež tlačovú správu [11386/12](#), s. 12). Odvtedy sa uskutočnili medzi Parlamentom, Radou a Komisiou tri neformálne stretnutia s cieľom dosiahnuť dohodu. Rokovania sú založené na návrhu Komisie ([15451/11](#)), na čiastočnom všeobecnom smerovaní Rady a návrhoch pozmeňujúcich a dopĺňujúcich návrhov, ktoré predložil Výbor Európskeho parlamentu pre zamestnanosť a sociálne veci.

Doterajšie rokovania sa sústreďovali na bod mikrofinancovanie/sociálne podnikanie a umožnili zjednotiť stanoviská s Parlamentom o tejto téme s tým, že sa ešte musí dosiahnuť všeobecná dohoda o celom programe. Rokovania o bode o EURES a záležitostiach týkajúcich sa riadenia programu sa len nedávno začali a bude potrebné v nich pokračovať. Ďalšie rokovania sa uskutočnia počas írskoho predsedníctva s cieľom vyriešiť tieto a ďalšie nevyriešené otázky.

Čiastočné všeobecné smerovanie sa netýkalo rozpočtových ustanovení programu, ktoré sa upravujú vtedy, keď sa prijme rozhodnutie o viacročnom finančnom rámci EÚ na obdobie rokov 2014 až 2020.

Rovnosť zaobchádzania

Rada vzala na vedomie správu o pokroku ([16063/12](#)) týkajúcu sa smernice o rovnakom zaobchádzaní, ktorej cieľom je zakázať diskrimináciu na základe náboženského vyznania alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie aj v oblastiach mimo pracovného trhu.

Navrhovanou smernicou, ktorú Komisia predložila v júli 2008 ([11531/08](#)), by sa mala zakázať diskriminácia z uvedených dôvodov v týchto oblastiach: sociálna ochrana vrátane sociálneho zabezpečenia a zdravotnej starostlivosti; sociálne výhody; vzdelávanie a prístup k tovarom a službám vrátane bývania.

Počas cyperského predsedníctva sa dosiahol pokrok v snahe upresniť rozsah pôsobnosti smernice, najmä čo sa týka prístupu k sociálnej ochrane a vzdelávaniu. Stále je však potrebná ďalšia práca na návrhu, a to konkrétne na týchto otázkach:

- celkový rozsah pôsobnosti smernice, rozdelenie právomocí a problematika subsidiarity;
- ustanovenia týkajúce sa zdravotného postihnutia vrátane dostupnosti a primeraného prispôsobenia pre osoby so zdravotným postihnutím,
- kalendár vykonávania,
- potreba zabezpečenia právnej istoty;
- celkový vplyv návrhu, a to aj na MSP.

Mnohé delegácie uznávajú dôležitosť návrhu, najmä s prihliadnutím na práva osôb so zdravotným postihnutím. Viacero delegácií však vyjadruje pochybnosti ohľadne potreby takéhoto nástroja, ktorý považujú za zásah do právomocí členských štátov, alebo majú iné výhrady, ktoré sa najmä týkajú právnej istoty a praktického, finančného a právneho vplyvu návrhu.

Dve delegácie na zasadnutí Rady navrhli, aby sa práca na tomto návrhu zrušila, pretože po niekoľkoročných rokovaní sa riešenie zdá byť v nedohľadne. Niektoré iné delegácie na druhej strane zdôraznili, že práca by mala pokračovať v záujme posilnenia právnych predpisov zameraných na boj proti diskriminácii.

Na dosiahnutie dohody o tomto návrhu by sa vyžadoval v Rade jednomyselný súhlas. Európsky parlament tiež musí udeliť svoj súhlas.

Návrhom sa dopĺňajú už existujúce právne predpisy zamerané na boj proti diskriminácii v EÚ (smernice 2000/43, 2000/78 a 2004/113).

Boj proti násiliu páchanému na ženách – závery Rady

Rada prijala závery o boji proti násiliu páchanému na ženách, pričom vyzvala k odhodlanejšiemu konaniu vo veci poskytovania podporných služieb obetiam domáceho násilia ([17444/12](#)).

Cieľom záverov je monitorovať a prispieť k vykonávaniu Pekinskej akčnej platformy, ktorá predstavuje medzinárodný program pre posilnenie postavenia žien a ktorá vznikla v roku 1995 v rámci Organizácie spojených národov.

Rada zdôrazňuje, že násilie páchané na ženách by sa malo odsúdiť ako porušovanie ľudských práv a jeho páchanie nemôže byť oprávnené tradíciami alebo náboženstvom. Podčiarkuje úlohu vzdelávacieho systému, ako i potrebu zohľadnenia úlohy mužov pri prijímaní všetkých opatrení zameraných na boj proti takémuto typu násilia.

Rada v rámci zvýšenia úsilia vyzýva najmä k vytváraniu komplexných, multidisciplinárnych a primerane finančne zabezpečených stratégií. Je potrebné zaistiť zodpovedajúcu prípravu pre odborníkov, ktorí pracujú v tejto oblasti, ďalej uskutočniť dlhodobé aktivity na zlepšenie informovanosti o problematike a vyhodnotiť ich dosah. Ďalej by sa malo dosiahnuť zlepšenie aj v oblasti zberu dát, registrácie a vybavovania sťažností.

Rada okrem toho odporúča zvážiť možnosť založenia špecializovanej telefónnej linky pre obeť násilia páchaného na ženách a vyhlásiť rok 2015 za Európsky rok nulovej tolerancie k násiliu páchanému na ženách.

Európsky rok aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami – závery Rady

Rada prijala vyhlásenie pri príležitosti ukončenia Európskeho roka aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami (2012) ([17468/12](#)). Vyhlásenie poskytuje prehľad o dosiahnutých výsledkoch, pomenúva budúce výzvy a zdôrazňuje niekoľko kľúčových posolstiev. Jeho príloha obsahuje hlavné zásady pre budúce aktivity v tejto oblasti, na ktorých sa spoločne dohodli Výbor pre sociálnu ochranu a Výbor pre zamestnanosť, pričom sa sústredili na zamestnanosť, zapojenie sa do života spoločnosti a nezávislý spôsob života.

Cieľom Európskeho roka 2012 je upriamiť pozornosť na príspevok starších ľudí spoločnosti a hospodárstvu, zlepšiť podmienky pre starších ľudí, aby mohli viesť nezávislý život a posilniť solidaritu medzi generáciami.

Rada vo svojich kľúčových posolstvách zdôrazňuje potrebu zabezpečiť zapojenie starších ľudí do spoločnosti, ako i plné využitie ich potenciálu. Mala by sa podporovať spolupráca a odovzdávanie znalostí a skúseností medzi generáciami. Zjednodušiť by sa malo zosúladenie pracovného a rodinného života. Rada ďalej vyzdvihuje dôležitosť zaradenia cieľa aktívneho starnutia do všetkých významných oblastí politiky.

Riadenie stratégie Európa 2020 v oblasti zamestnanosti a sociálnej politiky

V Rade sa uskutočnila výmena názorov o správe ekonomických záležitostí v oblasti zamestnanosti a sociálnej politiky v rámci vykonávania stratégie Európa 2020 (pozri orientačnú poznámku predsedníctva [16095/1/12 REV 1](#)).

Diskusia ministrov sa odvíjala najmä od prezentácie Komisie, ktorá sa týkala jej ročného prieskumu rastu pre rok 2013 a od správy o mechanizme varovania. **Ročný prieskum rastu** pre rok 2013 ([16669/12](#)), ktorý obsahuje aj spoločnú správu o zamestnanosti ([16669/12 ADD 2](#)) a makroekonomickú správu ([16669/12 ADD 1](#)), predkladá názory Komisie na rozpočtové, hospodárske a sociálne priority pre nadchádzajúci rok a spúšťa európsky semester pre rok 2013, teda cyklus ročného monitorovania hospodárskych politik a štrukturálnych reforiem. Správou o mechanizme varovania ([16671/12](#)) sa rozbieha postup pri makroekonomických nerovnováhach, ktorý bol vytvorený s cieľom odhaliť a napraviť problematické makroekonomické nerovnováhy v členských štátoch.

Ministri hospodársky balík, ktorý predložila Komisia, vo všeobecnosti uvítali. Podčiarkli potrebu pokračovania v opatreniach, ktorých cieľom je bojovať proti nezamestnanosti a sociálnym dôsledkom krízy, a viacerí ministri poskytli podrobnosti o opatreniach, ktoré sa prijímajú v ich krajinách. Za obzvlášť naliehavý problém sa považuje nezamestnanosť mládeže; v tomto ohľade niekoľko členských štátov zdôraznilo význam primeraného vzdelávania a odbornej prípravy. K ďalším dôležitým bodom, ktoré členské štáty spomenuli, patria potreba zohľadnenia osobitostí každého členského štátu a potreba vypracovať finančné politiky v spojitosti s politikou rastu. Aj keď existuje potreba modernizovať sociálnu ochranu, niektoré členské štáty varovali pred zabudnutím na zásadnú úlohu sociálnej ochrany a sociálneho zabezpečenia.

Rada vzala na vedomie posledné údaje o zamestnanosti a potvrdila aktualizáciu šesťmesačného **monitoringu výsledkov v oblasti zamestnanosti** z decembra 2012, ktorú predložil Výbor pre zamestnanosť a ktorá po prvýkrát obsahuje nástroj na referenčné porovnávanie cieľov týkajúcich sa pracovného trhu ([16061/12](#)).

Ministri uvítali **balík pre zamestnanosť mladých**, ktorý predložila Komisia a ktorý sa zverejnil deň pred zasadnutím Rady. Podrobnejšie preskúmanie balíka sa začne čoskoro. Cieľom balíka je riešiť ťažkú ekonomickú situáciu mládeže v Európe. Pozostáva zo všeobecného oznámenia pod názvom Dostať mladých do zamestnania; z návrhu odporúčania Rady pre ustanovenie systému záruk pre mladých; z preskúmania iniciatívy Príležitosti pre mladých po prvom roku fungovania a z troch cielených iniciatív Komisie. Tieto iniciatívy zahŕňajú oznámenie Komisie o odštartovaní druhej fázy konzultácie európskych sociálnych partnerov týkajúcej sa rámca kvality pre stáže; budúce vytvorenie Európskeho združenia učňovskej prípravy a spustenie konzultácií všetkých zainteresovaných strán ohľadne vytvorenia programu EURES (Európske služby zamestnanosti) pre pracovné miesta pre mladých v prvej polovici roka 2013.

ZDRAVIE A SPOTREBITEĽSKÉ ZÁLEŽITOSTI

„Raňajkové smernice“

Rada sa dohodla na všeobecnom smerovaní, pokiaľ ide o zosúladenie vykonávacích právomocí Komisie, ktoré sa stanovili v piatich smerniciach týkajúcich sa osobitných produktov, známych aj ako „raňajkové smernice“ ([16260/12](#) + [COR 1](#) + [COR 2](#)), s článkom 290 Zmluvy o fungovaní EÚ (ZFEÚ) o delegovaných aktoch.

Všeobecné smerovanie predstavuje dohodu Rady, kým sa neprijme pozícia Európskeho parlamentu v prvom čítaní.

Päť raňajkových smerníc sa týka:

- kávových a čakankových extraktov
- výrobkov z kakaa a čokolády
- cukrov
- ovocných džemov
- dehydrovaného mlieka

Článkom 290 ZFEÚ sa povoľuje zákonodarcom EÚ (teda Rade a Parlamentu), aby právomoc zmeniť alebo doplniť určité nepodstatné prvky legislatívnych aktov delegovali na Komisiu. Tieto akty, známe aj ako „delegované akty“ zahŕňajú približne tie isté opatrenia ako predchádzajúce akty prijaté podľa „regulačného postupu s kontrolou“, ktorý zaviedla Rada v rámci rozhodnutia o komitológii v roku 2006.

V závislosti od podmienok stanovených v delegovanom akte sa môžu Rada a Parlament rozhodnúť o odvolaní delegácie alebo o vznesení námietok k delegovanému aktu. Špecifické ciele, obsah, rozsah a trvanie delegácie právomoci sa musia zdefinovať v každom základnom legislatívnom akte.

Cezhraničné ohrozenia zdravia

Rada zhodnotila pokrok dosiahnutý v práci na návrhu rozhodnutia, ktoré je zamerané na posilnenie kapacít a štruktúr EÚ na účely účinnej reakcie v prípade závažného cezhraničného ohrozenia zdravia ([16570/12](#)).

Závažným cezhraničným ohrozením zdravia môžu byť udalosti spôsobené prenosnými ochoreniami, biologickými činiteľmi zodpovednými za neprenosné ochorenia, ako aj ohrozenia zdravia chemického, environmentálneho alebo neznámeho pôvodu vrátane ohrození pochádzajúcich zo zlého úmyslu. Ohrozenia vyplývajúce z účinkov zmeny klímy (t. j. vlny horúčav, obdobia chladného počasia) by boli tiež zaradené do rozsahu pôsobnosti rozhodnutia.

Počas cyperského predsedníctva sa dosiahol značný pokrok a návrh rozhodnutia sa zmenil a doplnil v súlade s pripomienkami členských štátov. Zmeny, ktoré navrhlo cyperské predsedníctvo, zabezpečujú členským štátom autonómiu v plánovaní pripravenosti a reakcie, ako aj nepovinný charakter plánovania pripravenosti na európskej úrovni, pričom stavia Výbor pre zdravotnú bezpečnosť do úlohy kľúčového aktéra pri konzultáciách medzi členskými štátmi a s Komisiou. Ďalšie rokovania sú však ešte potrebné na to, aby sa dosiahla v Rade dohoda o celom návrhu. To umožní nadchádzajúcemu írskemu predsedníctvu začať rokovania s Európskym parlamentom s cieľom dosiahnuť dohodu v prvom čítaní.

Cieľom návrhu rozhodnutia je:

- posilniť epidemiologický dohľad v EÚ a rozšíriť použitie systému včasného varovania a reakcie,
- povoliť spoločné postupy pri zdravotníckych protiopatreniach (napríklad vakcinácie) pre viaceré členské štáty EÚ,
- poskytnúť právny základ pre fungovanie výboru pre zdravotnú bezpečnosť.

Návrh rozhodnutia podlieha riadnemu legislatívnemu postupu, čo znamená, že Európsky parlament a Rada ju musia prijať za rovnakých podmienok spolu.

Darcovstvo a transplantácie orgánov – závery Rady

Rada prijala závery týkajúce sa darcovstva orgánov a transplantácií ([16666/12](#) + [COR 1](#)). Závery sa sústreďujú na tri hlavné otázky, ktorým sa venuje akčný plán: zvyšovanie dostupnosti orgánov; zefektívnenie a zlepšovanie dostupnosti transplantačných systémov; zvyšovanie kvality a bezpečnosti.

V záveroch sa vítajú doterajšie opatrenia, ktoré sa prijali v súvislosti so zvyšovaním dostupnosti orgánov (ako napríklad vývoj vnútroštátnych programov na zlepšenie účinnosti v rámci procesu darcovstva orgánov od mŕtvych darcov) a pripomína sa význam nabádania ľudí k tomu, aby sa zaviazali stať sa po smrti darcami orgánov. Členské štáty sa vyzývajú, aby sa usilovali o zvýšenie dostupnosti orgánov, napríklad vytvorením transparentných mechanizmov na uhradenie nákladov, ktoré vznikli žijúcim darcom, a prípadne na kompenzáciu strát príjmu, ktoré priamo súvisia s darcovstvom orgánov od žijúcich darcov.

Čo sa týka efektívnosti a prístupu k systémom transplantácie, v záveroch sa víta vypracovanie dvojstranných alebo viacstranných dohôd medzi členskými štátmi na účely výmeny orgánov a pripomína sa, že obchodovanie s orgánmi porušuje základné ľudské práva a má negatívny vplyv na dôveru verejnosti a ochotu potenciálnych darcov darovať orgány.

Pokiaľ ide o kvalitu a bezpečnosť transplantácie, v záveroch sa pripomína potreba zlepšenia vedomostí o zdravotnom stave pacientov, ktorým sa transplantoval orgán, a členské štáty sa vyzývajú na vymieňanie vnútroštátnych postupov udelenia povolenia organizáciám vykonávajúcim odber a transplantačným centráam, ako i na vymieňanie si odborných znalostí o transplantácii orgánov od „darcov podľa širších kritérií“ (napríklad od starších darcov) s cieľom zvýšiť počet dostupných orgánov.

Transplantácia orgánov sa považuje za nákladovo najúčinnnejšie liečenie pri chorobách obličiek v konečnom štádiu a je jediným dostupným spôsobom liečby pri konečnom zlyhaní orgánov ako pečeň, pľúca a srdce.

Darcovstvo orgánov a transplantácie sú prioritami cyperského predsedníctva a rokovalo sa o nich na neformálnom zasadnutí ministrov, ktoré sa uskutočnilo 10. až 11. júla 2012 v Nikózii.

Zdravé starnutie počas celého života – závery Rady

Rada takisto prijala závery o zdravom starnutí počas celého života ([16665/12](#)). Základy záverov vznikli na konferencii, ktorú organizovalo k tejto téme predsedníctvo v septembri, a vyzýva sa v nich na podporu zdravia, predchádzanie chorobám a včasnú diagnózu.

Konkrétnejšie, v záveroch sa uznáva, že inovačné prístupy v rámci podpory zdravia a predchádzania chorobám by mohli starším osobám pomôcť ostať dlhšie nezávislými a zlepšiť svoju kvalitu života. Zdôrazňuje sa v nich, že dobré zdravie ľudí v produktívnom veku prispieva k vyššej produktivite a iným výhodám pre občanov a spoločnosť, a tým k splneniu cieľov stratégie Európa 2020 na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu. V záveroch sa členské štáty vyzývajú, aby v nadchádzajúcich rokoch zaradili otázku zdravého starnutia počas celého života medzi svoje priority a aby uplatňovali prístup, ktorý sa zameriava na podporu zdravia, predchádzanie chorobám a včasnú diagnózu. Komisia sa vyzýva na prispievanie k rozvoju politík zameraných na činnosti podporujúce zdravie a spoločne s členskými štátmi na podporu stratégie na boj proti rizikovým faktorom, akými sú užívanie tabaku, poškodzovanie zdravia spôsobené alkoholom, nelegálne drogy, nezdravé stravovanie a nedostatok fyzickej aktivity, ako aj environmentálne faktory. Členské štáty konkrétne vítajú novú stratégiu EÚ týkajúcu sa alkoholu.

RÔZNE**Rada vzala na vedomie tieto poskytnuté informácie:****Zamestnanosť a sociálna politika****Doplňkové dôchodkové práva mobilných pracovníkov**

Predsedníctvo informovalo ministrov o stave rokovaní týkajúcich sa návrhu smernice, ktorej zámerom je zlepšiť nadobúdanie a zachovávanie doplnkových dôchodkových práv s cieľom pozdvihnúť mobilitu pracovníkov (návrh Komisie: [13857/07](#)). Cyperské predsedníctvo opätovne začalo prácu na tomto návrhu po tom, ako bola táto na niekoľko rokov prerušená. Obnovené rokovania sa sústreďovali najmä na problematiku právneho základu.

Fond EÚ pre najodkázanejšie osoby

Predsedníctvo takisto informovalo ministrov o stave rokovaní venovaných návrhu nariadenia, ktorý sa týka zriadenia fondu európskej pomoci pre najodkázanejšie osoby na nasledujúce rozpočtové obdobie do roku 2020 (návrh Komisie: [15865/12](#)). Nový nástroj by mal zabezpečiť distribúciu potravín a inú nefinančnú pomoc tým v našej spoločnosti, ktorí to najviac potrebujú. Rokovania v prípravných orgánoch Rady sa práve začali.

Konferencie v oblasti zamestnanosti a sociálnej politiky

Rada bola informovaná o konferenciách v oblasti zamestnanosti a sociálnej politiky, ktoré zorganizovalo cyperské predsedníctvo. Ďalšie podrobnosti o týchto konferenciách sú v dokumente [17045/12](#).

Pracovný program nadchádzajúceho predsedníctva

Nadchádzajúce írské predsedníctvo predstavilo svoj pracovný program týkajúci sa oblasti zamestnanosti a sociálnej politiky, ktorého prioritami budú rast a pracovné príležitosti.

Práce budú pokračovať na legislatívnych návrhoch týkajúcich sa mobility pracovníkov, konkrétne na návrhu o vysielaní pracovníkov, na návrhu o ochrane migrujúcich pracovníkov a na návrhu o doplnkových dôchodkových právach mobilných pracovníkov.

Vysokou prioritou bude riešenie nezamestnanosti mladých, najmä otázka záruk pre mladých.

Ďalšou hlavnou úlohou bude využitie európskeho semestra, pričom nadchádzajúce predsedníctvo sa bude snažiť o čo najlepšie uplatnenie skúseností z predchádzajúceho roka.

Okrem toho sa začne aj práca na navrhnutom fonde pre európsku pomoc určenú pre najodkázanejšie osoby a budú pokračovať rokovania o Európskom fonde na prispôbenie sa globalizácii.

Zdravie a spotrebiteľské záležitosti

Program zdravie pre rast pre roky 2014 –2020

Cyperské predsedníctvo informovalo Radu o stave rokovaní týkajúcich sa tretieho programu EÚ v oblasti zdravia 2014 – 2020 ([17027/12](#)).

Transparentnosť v stanovení cien liekov

Cyperské predsedníctvo informovalo Radu o stave rokovaní o návrhu smernice týkajúcej sa transparentnosti opatrení regulujúcich stanovovanie cien liekov na humánne použitie a ich zaraďovanie do pôsobnosti verejných systémov zdravotného poistenia ([16555/12](#)).

Zdravotnícke pomôcky

Komisia v krátkosti informovala o hlavných zlepšeniach pri tvorbe legislatívneho rámca EÚ pre zdravotnícke pomôcky, ktoré by sa mali dosiahnuť prostredníctvom dvoch nedávno predložených návrhov nariadení o zdravotníckych pomôckach. Navrhnuté nariadenia nahradia v súčasnosti platné smernice. Počas obeda ministri rokovali o vykonávaní jednotného akčného plánu o sprísnení kontroly a zvýšení dozoru nad trhom so zdravotníckymi pomôckami, ktorý sa spustil vo februári (po kríze spôsobenej francúzskou spoločnosťou PIP).

Potraviny pre zraniteľné osoby

Cyperské predsedníctvo informovalo Radu o dosiahnutej dohode s Európskym parlamentom, pokiaľ ide o návrh nariadenia týkajúceho sa potravín, ktoré sa považujú za nevyhnutné pre určitú skupinu zraniteľných osôb, ako napríklad dojčatá a malé deti ([17033/12](#)).

Návrh nariadenia musia teraz formálne prijať Rada i Európsky parlament.

Návrhom nariadenia sa má objasniť právny rámec týkajúci sa týchto potravín, pričom cieľom je vyhnúť sa prekrytiu osobitných právnych predpisov, ktoré sa vzťahujú na tieto potraviny, a právnych predpisov, ktoré sa vzťahujú na bežné potraviny. Prostredníctvom návrhu by sa mali odstrániť nedostatky v právnych predpisoch, ktoré sú platné v existujúcom systéme, a zabezpečiť, aby sa pre takéto potraviny uplatňovali rovnaké pravidlá vo všetkých členských štátoch. Návrh prináša aj stanovenie právnej jasnosti, ktorá je v záujme tak spotrebiteľov, ako i výrobcov, pričom zabraňuje narúšaniu vnútorného trhu.

Rámec EÚ pre znižovanie obsahu soli

Komisia informovala Radu o prieskume vykonávanie rámca EÚ pre znižovanie obsahu soli členskými štátmi ([17035/12](#)).

Práva pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti

Komisia informovala Radu o transponovaní smernice 2011/24/EÚ o právach pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti ([17037/12](#)).

Rámcový dohovor Svetovej zdravotníckej organizácie (WHO) o kontrole tabaku

Cyperské predsedníctvo a Komisia informovali Radu o 5. zasadnutí konferencie zmluvných strán Rámcového dohovoru WHO o kontrole tabaku ([17038/12](#)).

Pracovná skupina na vysokej úrovni pre verejné zdravie

Cyperské predsedníctvo informovalo Radu o zasadnutí pracovnej skupiny na vysokej úrovni pre verejné zdravie, ktorá sa uskutočnila 28. septembra 2012 ([15014/12](#)).

Hrozby pre zdravie vyplývajúce z azbestu

Talianska delegácia upriamila pozornosť Rady na hrozby pre zdravie vyplývajúce z azbestu a navrhla prijatie spoločnej stratégie EÚ na riešenie tejto záležitosti ([17009/12](#)).

Konferencie cyperského predsedníctva

Cyperské predsedníctvo informovalo Radu o konferenciách, ktoré sa uskutočnili pod jeho záštitou ([17018/12](#)).

Pracovný program nasledujúceho predsedníctva

Írska delegácia ako nastupujúce predsedníctvo Rady EÚ informovala ministrov o svojom pracovnom programe v oblasti zdravia a spotrebiteľských záležitostí.

INÉ SCHVÁLENÉ BODY**SOCIÁLNA POLITIKA****Koordinácia systémov sociálneho zabezpečenia s Albánskom, Čiernou Horou, San Marínom a Tureckom***

Rada prijala pozíciu, ktorú má EÚ zaujať v súvislosti s ustanoveniami o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia uvedenými v dohodách o pridružení alebo podobných dohodách medzi EÚ a Albánskom, Čiernou Horou, San Marínom a Tureckom ([14795/12](#), [14796/12](#), [14797/12](#) a [14798/12](#); vyhlásenia: [16123/12](#) a [16127/12](#)). Týmto ustanoveniami, ktoré majú prijať spoločné asociačné orgány s týmito štyrmi tretími krajinami, nadobudnú účinnosť zásady obmedzenej koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, ktoré sú stanovené v dohodách. Cieľom je zabezpečiť, aby pracovníci z partnerských krajín mohli poberať určité dávky sociálneho zabezpečenia priznané podľa právnych predpisov členského štátu, v ktorom pracujú alebo v ktorom pracovali. Toto sa recipročne vzťahuje aj na štátnych príslušníkov EÚ, ktorí v týchto krajinách pracujú.

Ďalšie podrobnosti sa nachádzajú v tlačovej správe z októbrového zasadnutia Rady EPSCO ([14408/12](#), s. 10 a 11), na ktorom sa dosiahla politická dohoda; znenie návrhu však ešte musia overiť právnici lingvisti.

ZDRAVIE**Štatistika v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci**

Rada rozhodla, že nevznesie námietku proti prijatiu nariadenia Komisie, ktorým sa vykonáva nariadenie 1338/2008 o štatistikách v oblasti verejného zdravia a bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, pokiaľ ide o štatistiky vychádzajúce z európskeho zisťovania o zdraví formou rozhovoru ([15220/12](#)).

Nariadenie Komisie podlieha regulačnému postupu s kontrolou. Keďže Rada s návrhom súhlasila, znamená to, že Komisia ho môže prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.

POĽNOHOSPODÁRSTVO

Dovoz hydínového mäsa z Brazílie a Thajska do EÚ - úprava koncesíí

Rada prijala rozhodnutie o uzatvorení dohôd vo forme výmeny listov o úprave koncesíí týkajúcich sa spracovaného hydínového mäsa medzi Európskou úniou a Brazíliou a medzi Európskou úniou a Thajskom podľa článku XXVIII Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 (GATT 1994) ([7883/12](#); [7884/12](#); [7885/12](#)).

Rokovania podľa článku XXVIII dohody GATT 1994 týkajúce sa hydiny sa uzavreli v roku 2007 a vzťahovali sa na colné položky na hydínové mäso, ako i na niektoré druhy spracovanej hydiny. Nasledujúce dáta o importe preukázali dramatický nárast dovážaného spracovaného hydínového mäsa pri colnej položke, ktorá nebola súčasťou týchto rokovaní, pričom vývozcovia pravdepodobne ťažili z relatívnej medzery v ochrannom systéme EÚ. S cieľom komplexne vyriešiť tento problém, ktorý ovplyvňuje hydínársky priemysel EÚ, požiadala Komisia Radu o splnomocnenie znovu prerokovať koncesie pre hydínové mäso s Brazíliou a Thajskom. Rokovania vyústili do dohôd vo forme výmeny listov parafované s Thajskom 22. novembra 2011 a s Brazíliou 7. decembra 2011.

VYMENOVANIA

Výbor regiónov

Rada vymenovala pani Anke SPOORENDONKOVÚ (Nemecko) za členku Výboru regiónov na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2015 ([16702/12](#)).